



Italiano
 <p>Il presente kit per filtro è stato progettato per una videocamera con un filtro del diametro di 72 mm. Prima di utilizzare il kit, leggere attentamente il manuale e conservarlo per riferimenti futuri.</p>

Funzioni

- Il presente filtro polarizzatore circolar (PL) è utile per eliminare i riflessi della luce da vetri o superfici di acqua, nonché per ravvivare le tinte e migliorare il contrasto dei colori durante le riprese in esterni.
- La protezione ha lo scopo di proteggere l'obiettivo della videocamera da sporcizia o polvere.
- Il filtro PL circolare e la protezione sono rivestiti con più strati (MC) su entrambi i lati, in modo da eliminare luce e riflessi superflui.

Applicazione del filtro PL/della protezione MC

Vedere la figura A.

Applicare e stringere il filtro PL o la protezione in corrispondenza delle filettature delle viti dell'obiettivo della videocamera.

- La videocamera a cui viene applicato il filtro non deve necessariamente essere quella illustrata.

Uso del filtro PL

Guardando nel mirino (EVF) o nello schermo LCD della videocamera, ruotare l'anello rotante del filtro PL. Quando il riflesso luminoso scompare o il colore del cielo diviene più intenso e lo scenario risalta in modo netto, interrompere la rotazione dell'anello ed avviare la ripresa.

- Note**
- Il presente kit non può essere utilizzato con altri filtri obiettivi di conversione.
 - La migliore angolatura per rimuovere i riflessi dalle superfici è compresa tra 30° e 40° con il filtro PL applicato. Le altre angolature (ad esempio 90°, direttamente di fronte alla superficie con riflessi) non sono efficaci. Vedere la figura B.
 - Per rendere più scuro il cielo durante la ripresa di scenari con il filtro circolare applicato, effettuare le riprese di un oggetto con il sole alle spalle. In questo modo l'effetto sarà migliore. Se si effettuano riprese in direzione del sole, l'effetto diminuisce.
 - Poiché con il filtro circolare applicato l'esposizione aumenta di tre-quattro volte, è possibile che l'immagine risulti leggermente sfocata. In tal caso, regolare la messa a fuoco manualmente.

Note sulla pulizia/conservazione del filtro circolare e della protezione

- Rimuovere la polvere dalla superficie dell'obiettivo con un soffietto o un pennello. Rimuovere impronte o macchie con un panno leggermente inumidito con una soluzione detergente leggera.
- È necessario conservare con cura il filtro PL, in un luogo non soggetto alle temperature elevate (superiori a 60°C) o alla luce solare diretta. Le procedure di rivestimento della pellicola polarizzante contenuta tra i vetri ottici rendono il filtro molto sensibile al calore e ai raggi ultravioletti.**

Caratteristiche tecniche		
	Filtro PL	Protezione
Diametro vite	M72 × 0,75	M72 × 0,75
Dimensioni		
Diametro massimo	circa ø 80 mm	circa ø 75 mm
Lunghezza complessiva	circa 10,5 mm	circa 8 mm
Peso	Filtro 40 g	circa 28 g
Accessori in dotazione	Filtro PL (1), Protezione (1), Custodia del filtro (2), Custodia morbida (1), Documentazione correlata	

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

中文（繁）
 <p>Il presente kit per filtro è stato progettato per una videocamera con un filtro del diametro di 72 mm. Prima di utilizzare il kit, leggere attentamente il manuale e conservarlo per riferimenti futuri.</p>

本濾光組件專用於配有 72mm 直徑濾光鏡的攝影機。
在使用本裝置之前，請通讀本手冊並妥為保管以便將來參考使用。

特性

- 此圓偏振（PL）濾色鏡是用於消除來自玻璃窗和水面的反射光，以及在拍攝戶外景物時，可以加亮色調，增強彩色對比度。
- 防護罩能防護照相機鏡頭不被塵垢沾染。
- 圓偏振（PL）濾色鏡和防護罩其兩面都經多層塗鍍（MC）以減少多餘的光或反射。

安裝 PL 濾色鏡／防護罩

參見圖 A。

將 PL 濾色鏡或防護罩安裝並固定到攝影機的攝影鏡頭的螺紋上。
* 您安裝上濾色鏡的照相機，不一定是圖示的一種。

使用 PL 濾色鏡

看著攝影機的取景器（EVF）或液晶顯示屏，轉動 PL 濾色鏡的轉子環。在反射光消失或藍天色彩變深且景物清楚地顯現出來時，停止轉動轉子環並開始拍攝。

- 註**
- 此工具不能與其他濾光鏡或轉換鏡頭一起使用。
 - 安裝著圓偏振（PL）濾色鏡時的消除表面反射光的最有效角度是 30° 到 40° 。別的角度（例如：90° 正面的直接表面反射）是無效的（參見圖 B）。
 - 要在裝著 PL 濾色鏡拍攝景物時使藍天變深暗些時，讓陽光位於您背後拍攝最有效。如果在陽光中拍攝，其效果將變弱。
 - 由於安裝著 PL 濾色鏡時的曝光增加 3 至 4 倍，影像可能稍變模糊。此時，請用手動調整焦距。

清潔 PL 濾色鏡／防護罩和儲藏時須知

- 用吹刷或軟刷刷去鏡頭表面的灰塵。用稍鹼中性洗滌劑的軟布擦去指紋或其他印跡。
- PL 濾色鏡必須小心地儲藏在不熱（超過 60°C），不直接照射到陽光的地方，因為偏振鍍膜和鏡片玻璃的塗鍍處理層對於熱度和紫外線是極敏感的。

規格		
	PL 濾光鏡	防護罩
螺絲直徑	M72 × 0,75	M72 × 0,75
尺寸	最大直徑	約 ø 75 mm
總長度	約 10.5 mm	約 8 mm
質量	約 40 克	約 28 克
所含部件	PL 濾光鏡（1），防護罩（1），濾光鏡盒（2），軟包（1），相關文件	

設計和規格如有改變，恕不另行通知。

Português
 <p>Este conjunto de filtros destina-se a uma câmara de vídeo que tenha um filtro com 72 mm de diâmetro. Antes de utilizar este conjunto, leia este manual até ao fim e guarde-o para consultas futuras.</p>

Funções

- Este filtro circular polarizado (PL) é eficiente para eliminar os reflexos da luz na água ou nos vidros, bem como dar maior luminosidade às cores e intensificar o respectivo contraste quando se filmam cenas de exterior.
- O protector protege a lente da câmara do pó e da sujidade.
- O filtro PL circular e o protector estão revestidos com diversas camadas (MC) em ambos os lados para reduzir as luzes ou reflexos supérfluos.

Montar o filtro PL/protector

Consulte a figura A.

Monte e aperte o filtro PL ou o protector nas roscas da lente da câmara de vídeo.

- A câmara em que montar o filtro não tem de ser igual à mostrada na figura.

Utilizar o filtro PL

Olhando através do visor electrónico (EVF) ou do ecrã de LCD da câmara de vídeo, rode o anel rotativo do filtro PL. Logo que desaparecer o reflexo da luz ou o céu azul ficar mais profundo e a cena sobressair nitidamente, pare de rodar o anel rotativo e comece a filmar.

- Notas**
- Este kit não pode ser utilizado com outros filtros ou lentes de conversão.
 - O ângulo ideal para eliminar os reflexos da luz das superfícies é 30° a 40° com o filtro PL montado. Os outros ângulos não são eficientes (por exemplo: 90° — directamente em frente da superfície reflectida) (consulte a figura B).
 - Se quiser escurecer o céu azul para filmar cenas com o filtro Circular montado, é melhor filmar um objecto com o sol por trás. Se filmar virado para o sol, o efeito fica mais fraco.
 - Como a exposição aumenta três ou quatro vezes com o filtro circular montado, a imagem pode ficar ligeiramente desfocada. Se isso acontecer, regule manualmente a focagem.

Notas sobre como limpar/guardar o filtro/protector circular

- Limpe o pó da superfície da lente com um soprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio humedecido numa solução de detergente suave.
- O filtro PL tem de ser guardado com cuidado num local onde não haja calor (temperatura acima dos 60°C/140°F) e que não esteja exposto à luz solar directa, porque o filtro é muito sensível ao calor e aos raios ultravioletes devido ao processo de revestimento da película de polarização entre os vidros ópticos.

Especificações		
	Filtro PL	Protector
Diâmetro do parafuso	M72 × 0,75	M72 × 0,75
Dimensões		
Diâmetro máximo	Aprox. ø 80 mm	Aprox. ø 75 mm
Comprimento total	Aprox. 10,5 mm	Aprox. 8 mm
Peso	Aprox. 40 g	Aprox. 28 g
Artigos incluídos	Filtro PL (1), Protector (1), Caixa do filtro (2), Bolsa maleável (1), Documentação relacionada	

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

中文（簡）
 <p>Il presente kit per filtro è stato progettato per una videocamera con un filtro del diametro di 72 mm. Prima di utilizzare il kit, leggere attentamente il manuale e conservarlo per riferimenti futuri.</p>

本濾光組件專用於配有 72 mm 直徑濾光鏡的攝像機。
在使用本裝置之前，請通讀本手冊並妥為保管以便將來參考使用。

特性

- 此圓偏振（PL）濾色鏡是用于消除來自玻璃窗和水面的反射光，以及在拍攝戶外景物時，可以加亮色調，增強彩色對比度。
- 防護罩能防護照相機鏡頭不被污垢沾染。
- 圓偏振（PL）濾色鏡和防護罩其兩面都經多层塗鍍（MC）以減少多余的光或反射。

安裝 PL 濾色鏡／防護罩

參見圖 A。

將 PL 濾色鏡或防護罩安裝並固定到摄影机的摄影镜头的螺紋上。
* 您安裝上濾色鏡的照相機，不一定是圖示的一種。

使用 PL 濾色鏡

看著摄影机的取景器（EVF）或液晶顯示屏，轉動 PL 濾色鏡的轉子环。在反射光消失或藍天色彩變深且景物清楚地显現出來時，停止转动转子环并开始拍摄。

- 注**
- 此工具不能与其他过滤光镜或转换镜头一起使用。
 - 安裝著圓偏振（PL）濾色鏡時的消除表面反射光的最有效角度是 30° 到 40° 。別的角度（例如：90° 正面的直接表面反射）是無效的（參見圖 B）。
 - 要在裝着 PL 濾色鏡拍攝景物時使藍天變深暗些時，让阳光位于您背后拍摄最有效。如果在阳光中拍摄，其效果将变弱。
 - 由于安裝着 PL 濾色鏡時的曝光增加 3 至 4 倍，影像可能稍變模糊。此时，請用手動調整焦距。

清洁 PL 濾色鏡／防護罩和儲藏時須知

- 用吹刷或軟刷刷去镜头表面的灰尘。用稍鹼中性洗滌劑的軟布擦去指紋或其他印迹。
- PL 濾色鏡必須小心地儲藏在不熱（超过 60°C），不直接照射到阳光的地方，因为偏振鍍膜和鏡片玻璃的塗鍍處理層對於熱度和紫外線是極敏感的。

規格		
	PL 濾光鏡	防護罩
螺絲直徑	M72 × 0,75	M72 × 0,75
尺寸	最大直徑	約 ø 75 mm
總長度	約 10.5 mm	約 8 mm
質量	約 40 克	約 28 克
所含部件	PL 濾光鏡（1），防护罩（1），濾光鏡盒（2），軟包（1），相关文件	

设计和规格如有改变，恕不另行通知。

Русский
 <p>Набор фильтров предназначен для видеокамеры с диаметром фильтра 72 мм. Перед использованием набора внимательно прочтите данное руководство и храните его под рукой на случай, если оно Вам понадобится.</p>

Описание

- Поляризующий фильтр предназначен для устранения бликов от стеклянных поверхностей и воды, а также для получения более ярких тонов и повышения цветовой контрастности при съёмках под открытым небом.
- Защитная насадка предохраняет объектив камеры от воздействия пыли и грязи.
- Для предотвращения повреждения круговой поляризующий фильтр и защитная насадка имеют с обеих сторон многослойное покрытие.

Присоединение поляризующего фильтра/защитной насадки

Плотно наверните поляризующий фильтр или защитную насадку на резьбовой фланец объектива видеокамеры.

- Камера, к которой присоединяется фильтр, может отличаться от той, что показана на рисунке.

Использование поляризующего фильтра

- Примечания**
- Этот набор нельзя использовать с другими фильтрами или конверсионными объективами.
 - Когда установлен поляризующий фильтр, угол наиболее эффективного устранения бликов составляет от 30° до 40°. При других углах съёмки (например, 90°, т.е. прямо напротив отражающей поверхности) фильтр менее эффективен (см. рисунок B).
 - Для получения более тёмного фона неба съёмку с поляризующим фильтром лучше всего вести спиной к солнцу. При съёмке против солнца эффективность применения фильтра снижается.
 - Поскольку при использовании поляризующего фильтра экспозиция увеличивается в три-четыре раза, изображение может фокусироваться нечетко. В подобных случаях резкость следует подстраивать вручную.

Чистка кругового фильтра/защитной насадки и замечания по хранению

- Очищайте поверхность линзы от пыли продувающей щеточкой или мягкой кисточкой. Отпечатки пальцев и другие пятна стирайте мягкой салфеткой, слегка смоченной слабым раствором моющего средства.
- Поляризующий фильтр следует хранить в месте, не подверженном воздействию тепловых источников (при температуре не выше 60°C/140°F), а также прямых солнечных лучей, поскольку фильтр очень чувствителен к воздействию тепла и ультрафиолетовых лучей, в результате которых может повредиться покрытие из поляризующей пленки и оптические детали.

Характеристики		
	Поляризующий фильтр	Защитная насадка
Диаметр винта	M72 × 0,75	M72 × 0,75
Размеры		
Максимальный диаметр	Прибл. ø 80 mm	Прибл. ø 75 mm
Общая длина	Прибл. 10,5 mm	Прибл. 8 mm
Масса	Прибл. 40 г	Прибл. 28 г
Элементы в комплекте поставки	Поляризующий фильтр (1), Защитная насадка (1), Футляр для фильтра (2), мягкий футляр (1), Связанная документация	

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио 100-0075, Япония
Страна-производитель: Япония

한글판
 <p>Il presente kit per filtro è stato progettato per una videocamera con un filtro del diametro di 72 mm. Prima di utilizzare il kit, leggere attentamente il manuale e conservarlo per riferimenti futuri.</p>

본 필터 키트는 필터 직경이 72mm인 비디오 카메라용으로 디자인되었습니다.
在使用本裝置之前，請通讀本手冊並妥為保管以便將來參考使用。

본 것을 사용하기 전에 본 지침서를 충분히 읽고 추후 참조할 수 있도록 잘 보관해 주십시오.

특징

- 원형 PL(원광) 필터는 야외에서 풍경을 촬영할 때 색의 밝기와 명암도를 높이함과 동시에 유리나 수면으로부터의 빛의 반사를 막아 줍니다.
- 프로텍터는 카메라에 먼지나 더러움이 타지 않도록 보호해 줍니다.
- 원형 PL 필터와 프로텍터는 불필요한 빛이나 반사를 줄이기 위해 양면이 멀티 코팅(Multi Coated/MC)되어 있습니다.

PL 필터/프로텍터의 장착

참조 그림 A.

카메라 렌즈 부속품의 나사 연결 부위에 PL 필터 또는 프로텍터를 맞추어 잠그십시오.

- 필터를 장착할 때 카메라가 그림과 동일한 카메라가 아니어도 됩니다.

PL 필터 이용법

뷰 파인더(EVF) 또는 LCD 스크린을 들여다 보면서 PL 필터의 회전 링을 돌리십시오. 빛의 반사가 없어지거나 하늘색이 진해지면서 풍경이 선명해졌을 때 회전링의 조절을 멈추고 촬영을 시작하십시오.

참고

- 이 키트는 다른 필터 또는 컨버전 렌즈와 사용할 수 없습니다.
- PL 필터를 장착한 경우 표면의 반사를 없애는 가장 효과적인 각도는 30도에서 40도입니다. 다른 각도(예: 90도 - 반사 표면의 정면)에서는 효과가 없습니다(그림 B 참조).
- 원형 필터를 장착하고 풍경을 찍을 경우 하늘색을 진하게 하려면 태양을 등지고 촬영하는 것이 가장 효과적입니다. 태양을 마주보고 찍을 경우는 효과가 적어집니다.
- 원형 필터를 장착하면 노출이 3.4배 증가하므로 영상의 초점이 약간 흐려질 수 있습니다. 이런 경우에는 수동으로 초점을 조절하십시오.

원형 필터/MC 프로텍터 손질 및 보관 시 참고 사항

- 렌즈 표면의 먼지는 불로워 솔이나 부드러운 솔로 털어주십시오. 지문 및 다른 더러움은 약한 세척제를 적신 부드러운 천으로 닦아 내십시오.
- PL 필터는 광학 유리에 편광 필름을 부착시켜 기공한 것으로서 열(상체 60도/화씨 140도)이나 강한 자외선에 민감하므로 열이나 적사광선이 없는 장소에 보관해야 합니다.

주요 제한		
	PL 필터	프로텍터
결합부 직경	M72 × 0,75	M72 × 0,75
크기	최대 직경	약 ø75mm
총 길이	약 10.5mm	약 8mm
질량	약 40g	약 28g
포함된 품목	PL 필터(1), 프로텍터 (1), 필터 케이스(1), 소프트 케이스(1), 관련 문서	

디자인 및 주요 제한은 예고 없이 변경될 수 있습니다.

عربي
 <p>طقم المرشح هذا مصمم للإستعمال مع كاميرا فيديو تتضمن مرشح قطره ٧٢ مم. يرجى قراءة هذا الدليل بعناية تامة قبل تشغيل هذه الوحدة وحفظه كمرجع للمستقبل.</p>

الزايا

- المرشح الاستقطابي الدائري PL هذا يقلل من إزالة انعكاسات الضوء المرتدة من الزجاج والأسطح المائية، كما يعمل على تحسين سطوع تدرجات الألوان وتباينها عند التصوير خارج المنزل.
- يعمل الواقي على حماية عدسة الكاميرا من الاوساخ والغبار.
- المرشح الاستقطابي PL والواقي هما من النوع متعدد الغلاء (MC) على كلا الجانبين لتقليل الأضرار الغير ضرورية أو الانعكاسات.

تركيب المرشح الاستقطابي PL/الواقي

راجع الرسم التوضيحي A.

ركّب واحكم شد المرشح الاستقطابي PL أو الواقي على الأسنان الملونة لعدسة الكاميرا.

* الكاميرا التي قمت بتثبيت المرشح عليها لا ينبغي ان تكون تلك الموجودة في الرسم التوضيحي.

استعمال المرشح الإستقطابي PL
 <p>بينما تنظر في منظار الرؤية (EVF) أو شاشة العرض LCD للكاميرا أدر الحلقة الدوارة للمرشح الاستقطابي PL. عند الوصول الي نقطة يتخفي عندها انعكاس الضوء أو يصبح لون السماء الأزرق أكثر عمقا والمشاهد أكثر وضوحا أوقف تدوير الحلقة وابدأ في التصوير.</p>

ملاحظات

- لا يمكن استعمال هذا الطقم مع مرشحات أو عدسات تحويل أخرى.
- أكثر الزوايا فعالية لإزالة الانكاسات المرتدة من الأسطح هي ٣٠ الى ٤٠ مع تركيب المرشح الاستقطابي PL. الزوايا الأخرى لا تكون فعالة لإزالة الانكاسات (مثلا: ٩٠ - حيث يكون التصوير مقابل السطح المنعكس مباشرة) (راجع الرسم التوضيحي B).
- لتحسين لون السماء الأزرق اثناء تصوير المشاهد باستخدام المرشح الدائري، يكون أكثر فعالية عندما يتم التصوير والشمس من خلفك. وتقل هذه الفعالية عند التصوير باتجاه الشمس.
- بما ان التعريض الضوئي يتضاعف من ثلاث الى أربع مرات مع تركيب المرشح الدائري، قد لا يكون التركيز البؤري على المشهد واضحاً شيئاً ما. في هذه الحالة، قم بضغط التركيز البؤري يدوياً.

ملاحظات حول تخزين /تنظيف المرشح الدائري/الواقي

- استخدم فرشاة ناعمة أو فرشاة ناعمة لإزالة الغبار عن سطح العدسات. امسح بصمات الأصابع أو التلوثات الأخرى باستعمال قطعة قماش ناعمة مبللة بمحلول من مسحوق غسيل معتدل.

- يجب تخزين المرشح الاستقطابي PL بعناية في مكان غير معرض الى الحرارة (أكثر من ٦٠ م) او تحت اشعة الشمس المباشرة حيث ان المرشح حساس للغاية ضد الحرارة والاشعة فوق البنفسجية بسبب عملية الطلاء للجيلد الاستقطابي بين الزجاج البصري.**

المواصفات		
	مرشح استقطابي PL	واقي MC
قطر البرغي	٧٢M × ٠,٧٥	٧٢M × ٠,٧٥
الأبعاد	أحد الانصي للقطر	٨٠٥ مم تقريباً
الطول الإجمالي	١٠,٥ مم تقريباً	٨ مم تقريباً
الكتلة	٤٠ جم تقريباً	٢٨ جم تقريباً
البند المتضمنة	مرشح استقطابي PL (١)، واقي MC (١)، حقيبة مرشح (٢)، حقيبة لينة (١)، وثائق متعلقة	

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار.